



Università degli Studi di Pavia  
*Facoltà di Musicologia*

con il contributo di



**fondazione**  
**cariplo**

PROGETTO *Valorizzazione dei fondi speciali della Biblioteca della Facoltà di Musicologia*  
con il contributo della Fondazione CARIPLO

Responsabile PROF. PIETRO ZAPPALÀ – collaboratore: DR. PAOLO ARCAINI

## FONDO GHISI, N° 229

**Tannhäuser ovvero La lotta dei bardi al castello di Varteburgo** : opera romantica in tre atti / parole e musica di Riccardo Wagner ; traduzione italiana di Salvatore de C. Marchesi. – Milano [etc.] : G. Ricordi & C., [1894?]. – 41 p. ; 21 cm. – Data ricavata dalla pubblicità in fondo al libretto. – Timbro a secco del 1898. – £ 1.





Prezzo netto Lire una.

*Deposito a norma dei trattati internazionali - Proprietà degli Editori  
Tutti i diritti di riproduzione, esecuzione, rappresentazione, di traduzione, e di trascrizione sono riservati.*

Riccardo Wagner

Tannhäuser

Grande Opera Romantica in tre Atti

R: STABILIMENTO TITO DI GIO RICORDI E FRANCESCO LUCCA



G. RICORDI & C.  
MILANO  
NAPOLI - PALERMO - ROMA



(PRINTED IN ITALY)

BERLINO-ADOLFO FÜRSTNER



# TANNHÄUSER

OVVERO

LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO DI VARTEBURGO

OPERA ROMANTICA IN TRE ATTI

PAROLE E MUSICA DI

## RICCARDO WAGNER

†

TRADUZIONE ITALIANA DI

SALVATORE DE C. MARCHESI



Proprietà degli Editori. — Deposito a norma dei trattati internazionali.  
Tutti i diritti d'esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione o trascrizione sono riservati.



R. STABILIMENTO TITO DI GIO. RICORDI E FRANCESCO LUCCA

DI

G. RICORDI & C.

Editori-Stampatori

MILANO — ROMA — NAPOLI — PALERMO

(Berlino — Adolfo Fürstner).

(PRINTED IN ITALY)

# PERSONAGGI



GERMANO, Langravio di Turingia . . . . .	<i>Basso</i>	
TANNHÄUSER . . . . .	<i>Tenore</i>	
VOLFRAMO DI ESCIMBACH. . . . .	} Cavalieri Bardi <i>Baritono</i>	
VALTER DI VOGELVEIDE . . . . .		<i>Tenore</i>
BITEROLF . . . . .		<i>Basso</i>
ENRICO lo scrittore . . . . .		<i>Tenore</i>
REINMARE DI ZWETER . . . . .		<i>Basso</i>
ELISABETTA, nipote del Langravio. . . . .	<i>Soprano</i>	
VENERE . . . . .	<i>Soprano</i>	
Un giovane Pastore . . . . .	<i>Soprano</i>	
Quattro Paggi . . . . .	<i>2 Sop. e 2 Cont.</i>	



Conti - Nobili - Cavalieri e Dame di Turingia.  
Vecchi e giovani Pellegrini.



Sirene - Najadi - Ninfe - Baccanti.



*La scena ha luogo in Turingia, al Castello di Varteburgo,  
al principio del XIII secolo.*



NB. Il vircolato si omette.

Proprietà degli Editori.

Deposto a norma dei trattati internazionali.

Tutti i diritti d'esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione  
e trascrizione sono riservati.



# ATTO PRIMO



## SCENA PRIMA.

L'interno del Monte Venere (Hörselberg presso Isenaco).

(Vasta grotta, che nel fondo, piegando a dritta, si prolunga a perdita di vista. In fondo alla scena si estende un azzurro mare, nel quale si vedono delle Najadi bagnanti, e sulle sponde laterali giacciono delle Sirene in fantastici gruppi.

*Sulla linea della prima quinta a sinistra Venere giace stesa sul suo letto, coperto di pelli di tigre, in una voluttuosa e seducente positura. A lei davanti sta Tannhäuser inginocchiato, e colla testa abbandonata sul suo seno. Tutta la grotta ornata di coralli, conchiglie e piante marine, è illuminata da rosea luce. Il centro della scena, a metà dal fondo, è occupato da un gruppo di Ninfe danzanti. Su i diversi sassi e scogli sporgenti d'ambo i lati della grotta, sono diverse coppie in atteggiamenti amorosi; una parte di esse va a poco a poco a mescolarsi alle danze delle Ninfe. Uno stuolo di Baccanti esce dal fondo della scena ballando con grande eccitamento; desso accerchia le Ninfe danzanti, e le spinge all'ebbrezza la più veemente. Alla danza, che diviene sempre più selvaggia, risponde come un eco del mare, in fondo della scena, il canto delle Sirene.*

SIRENE

Vien sulla sponda  
Lieta e feconda,  
Là dove in seno  
Di ardente amore  
Soddisfa appieno  
Sue brame il core.



(Le coppie danzanti si fermano nelle più seducenti posture, ed ascoltano il canto delle sirene. Ricomincia quindi il ballo, e giunge sino al più alto grado di selvatica ebbrezza. L'eccitamento bacchanale essendo pervenuto al colmo, sopraggiunge immediatamente una stanchezza e sonnolenza generale. Le coppie amanti si allontanano a poco a poco dalla danza, e si accampano come giacenti in soave sopore, sopra ai sassi laterali della grotta. Lo stuolo delle Baccanti sparisce dal fondo della scena, d'onde si solleva una nebbia rosea, che diviene sempre più densa. A poco a poco questa nebbia si spande su tutta la scena, ed involge i gruppi dormienti in rosee nuvole, in modo che alla fine la parte visibile della scena si riduce ad un piccolo spazio sul davanti di essa, nel quale Venere e Tannhäuser soli restano nella prima positura. Da lungi si ode il canto delle Sirene).

## SCENA II.

## Venere e Tannhäuser.

Tannhäuser rileva la testa come destandosi da un sogno. Venere lo attira a sé carezzandolo. Tannhäuser mette la mano sugli occhi, come se tentasse ritenere una visione.

VENERE

Che t'ange il cor - mio bel tesor?

TANNHÄUSER

Non più... non più... deh! ch'io mi desti alline!...

VENERE

Che t'ange il cor - mio bel tesor?...

TANNHÄUSER

Nel sogno udire - mi parve ancor  
Ciò ch'obliato - avea finor.  
I sacri bronzi udia, l'eteree squille...  
Ah! di', da quando mute son per me?...

VENERE

Dove trascorri tu?... Che t'ange il sen?...

TANNHÄUSER

Il tempo qui mi par  
Che scorra lento, eterno!...  
E giorni e lune - trascorse son  
Da che non vedo - le stelle e il sol!...  
Non più del ciel l'aspetto sorridente  
M'è dato contemplar e l'erba e i fiori,  
Che apporta il nuovo april!...  
E l'usignuol non odo  
Che primavera annunzia...  
Nè più l'udirò... nè li vedrò mai più!...

VENERE

Ah! che mai sento... qual demente accusa?  
Sei stanco già degli adorati incanti,  
Che l'amor mio finor quivi t'offria?...  
Forse è grave al tuo cor l'essere un Nume?...  
Scordasti, ingrato, quanto già soffristi  
Un giorno, mentre or godi in questo asilo?...  
O Vate! Su, riprendi la tua lira!...  
Deh! canta amor!... Tu l'esaltasti tanto  
Che della stessa Venere  
T'offriva il soglio e il cor!...  
L'amor, deh! canta, eterna  
La palma ei t'offre ancor...

(Tannhäuser, risolvendosi ad un tratto, prende la lira, e si mette avanti a Venere in atto d'improvvisare).

TANNHÄUSER

Sia lode a te, sia lode al dolce incanto  
Che il tuo poter nel petto mi destò...  
Diva del core, a te consacro il canto,  
Le tue virtù, l'amore io canterò.  
Ho pieno il cuor di sovrumani affetti,  
È colmo appieno, è pago ogni desir.  
Gli amplessi e i baci tuoi sian benedetti!...  
Sia benedetto ognora il mio gioir!...

Ma pur mortale - ancor son io,  
Ed il tuo amore - degno è d'un Dio!  
Un Dio soltanto - amar ti può...  
Io più nol posso - io più nol vo'!...  
Non sol piacere - anela il core,  
Vuol gioie miste - pur di dolore!!  
Dal tuo soggiorno - io vo' fuggir...  
Lasciami, lasciami - da qui partir.

VENERE

Che ascolto mai! - Qual rio dolor  
Quel triste canto - or t'ispirò?...  
E l'estro tuo - dove ne andò?...  
Dov'è la gioia - del giovin cor?...  
In che ti offesi, - mio dolce amore?...  
Qual colpa fe' mertarmi il tuo rigore?...

TANNHÄUSER

(prende la lira e canta)

Alle tue grazie ed al tuo amor sia lode!  
 Beato è quei, che presso star ti può:  
 Degno è d'invidia chi l'ebbrezza gode,  
 Che sul tuo core anche il mio cor provò!...  
 Alto prodigio è il tuo soave impero,  
 Più incantator del guardo tuo non v'è;  
 Non v'è paese sovra il mondo intero  
 A questo egual, nè donna pari a te!  
 Pur io lasciare - vo' questo incanto,  
 Vuo' la mia gioia - mutare in pianto;  
 La terra e il cielo - vuo' riveder  
 E i prati cari - al mio pensier!  
 Vo' degli augelli - riudire il canto,...  
 Dei bronzi udìr - lo squillo santo!  
 Dal regno tuo - degg'io fuggir...  
 Lasciami, lasciami - da qui partir!...

VENERE

(levandosi d'un tratto agitata)

Spergiuro! E che?... quai detti ascoltar deggio?...  
 Sprezzar poi tu il mio amore ed il mio seggio?...  
 Pria tu li lodi, e puoi li vuoi fuggir?...  
 A me d'accanto non sai più gioir?

TANNHÄUSER

Non maledirmi, o bella dea d'amore,...  
 Ma i vezzi tuoi paventa or questo core!...

VENERE

Ebben, spergiuro!... vile!... core ingrato!...  
 Prigion ti avrò, da me non dei partir!...

TANNHÄUSER

Tanto, credilo, o cara, io non t'ho amato,  
 Quant'or che te per sempre io vo' fuggir!...

(Venere furibonda, coprendosi colle mani il volto, si allontana da Tannhäuser. Dopo una pausa si rivolge verso lo stesso sorridendo, e riprendendo una espressione seducente)

VENERE

(cominciando con voce mellifua)

Vien, mio tesor  
 Nell'antro fido,  
 Che ornò Cupido  
 Di rose e d'ôr...

Celeste ardor  
 Di arcani affetti,  
 Gioie e diletti  
 Offre al tuo cor!

Là versando nel mio seno  
 Il tuo pianto, il tuo dolor  
 Fia cangiato in un baleno  
 In un'estasi d'amor!...

Odi da lungi il canto seduttore?  
 Deh! lascia ch'io ti stringa sul mio core!  
 T'offre il mio labbro eterna voluttà...  
 D'amor lo sguardo divampando va!...  
 Del nostro imen vo' festeggiare il giorno;  
 Sia questo dì di gioie elette adorno!...  
 Scaccia dal seno quel fatal terror,  
 A goder vieni in braccio dell'amor!...

SIRENE

(da lontano, invisibili)

Vien sulla sponda,  
 Che amor feconda...

VENERE

(attirando a sé dolcemente Tannhäuser)

Mio bene... mio tesor, vuoi tu fuggirmi?...

TANNHÄUSER

(agitato all'eccesso, comincia a toccar la lira con espressione di ebbrezza)

Te vo' lodar, te sola l'estro mio  
 D'inno immortal onori in ogni dì.  
 Sopra il tuo sen si appaga ogni desio,  
 Già dal mio cor il rio terror spari.  
 L'arcano ardor, che mi destasti in petto,  
 M'innonda il sen d'eterea voluttà!...  
 È piena l'alma mia d'ogni diletto,  
 Mortal felice al par di me non v'ha!

Ma pur tornare - nel mondo io voglio,  
 Qui vile schiavo - son del tuo soglio;  
 Anelo solo - la libertà,  
 Il core or pace - qui più non ha!...  
 Di lotte e giostre - io vo' gioire,  
 Dovessi pure - fra lor perire!  
 Dal tuo soggiorno - io vo' fuggir...  
 Lasciami, lasciami - da qui partir!...

VENERE  
(furibonda)

Stolto! va pure - crudel, ten va!  
Renderti io voglio - la libertà...  
Ma il tuo desire - fatal ti fia!  
Del mondo iniquo - sull'ardua via  
Torna e l'invidia - risorgerà,  
E più tremenda - di pria sarà,  
E la tua fama - dilanierà!...

Va pure in traccia - d'un ben miglior,  
Nol troverà - no... mai il tuo cor!  
L'orgoglio insano - ceder dovrà,  
E il cor di me - si sovrerà;  
E cercherai - piangendo allor  
I dolci incanti - del mio amor!...

TANNHÄUSER

Addio per sempre - o dea d'amor...  
Scordar ti deve - questo mio cor!...

VENERE

Non tornerai - dunque mai più?...  
Non tornerai più?... - Va!... Sia maledetta  
Da me l'iniqua tua razza mortal!...  
Aita invan l'ingrata da me aspetta;  
Deserto il mondo fia, ... dannato al mall...  
Deh! resta meco - mio bene, ancor!...

TANNHÄUSER

Spento per sempre - è il nostro amor!...

VENERE

Vien, se di me - ti parla il cor...

TANNHÄUSER

Io spegner debbo - l'insano ardor!...

VENERE

Ma se ti sprezza - il mondo inter?...

TANNHÄUSER

Rivolgo al cielo - il mio pensier!...

VENERE

Non otterrai - giammai perdon,  
Salvarti solo - potrà il mio amor...

TANNHÄUSER

Salvar mi può - Maria ancor!...

(Si ode il fracasso di un tuono. Venere sparisce. — Cambiamento di scena a vista)

### SCENA III.

**Tannhäuser**, che è rimasto immobile, si trova di un tratto nel mezzo di una ridente valle. Il cielo è azzurro, il sole risplendente. A dritta in fondo si vede il Castello di Varteburgo sulla metà di un monte. — A traverso l'imboccatura della valle, a sinistra si vede il monte nomato Hörselberg. A dritta un sentiero conduce dalla metà dell'altura della montagna (dove si trova il castello) sino ai piedi della stessa. Sulla scena, al fianco di detto sentiero, trovasi una immagine della Madonna sopra un sasso sporgente. Dall'alto, a sinistra, si ode il suono dei campanelli degli armenti. Sopra un'altura verso il proscenio dallo stesso lato siede un giovane Pastore suonando la cornamusa.

IL PASTORE

Madonna Holda - un di ne andò  
Scorrendo il prato ameno,  
Di dolce suono - l'aere echeggiò,  
Torpor mi avvinse il seno.  
Sognai di gioie - eterne allor;  
E nel destarmi, - incantator  
Il sol splendeva intorno,  
L'april faceva ritorno!  
Or io cantare, - suonare io vo',  
La primavera - alfin tornò!...

(Il Pastore suona la cornamusa. Si ode da lungi il canto dei vecchi Pellegrini, i quali discendono dal lato del castello Varteburgo, avvicinandosi al sentiero già indicato sulla montagna, e quindi passando avanti all'immagine della Madonna, salutano devotamente la stessa, e spariscono lentamente a destra)

CORO DEI VECCHI PELLEGRINI

Eterno, eccelso Creator,  
Ricorre a te lo spirito anel!...  
Speranza tu del peccator,  
Deh! volgi un guardo - a noi dal ciel!...



Pentito il core - domar non può  
 Dei falli suoi - l'aspro martir;  
 Piangente a te - vengo, o Signor,  
 Pregar io vo', - voglio soffrir!...  
 Umile a Roma - nel santo di  
 Voglio implorare - il tuo perdon!...  
 Beato l'uomo - che ognor gioi  
 Di questo eterno - eccelso don!

(Il Pastore, colpito dal canto dei Pellegrini, cessa di suonare la cornamusa, ed ascolta con devozione. Quando i Pellegrini sono giunti alla sommità, grida loro, agitando colla mano il suo berretto)

IL PASTORE

Il ciel vi assista!... e a Roma  
 Per l'alma mia pregate!...

TANNHÄUSER

(cadendo in ginocchio altamente commosso)

Sia lode a te, Signor!...  
 La tua grazia è immensa, eterna!...

(La processione dei Pellegrini si allontana sempre più dalla scena, ed il loro canto va quindi sempre perdendosi)

I PELLEGRINI

Eterno, eccelso Creator,  
 Ricorre a te lo spirto anel;  
 Speranza tu del peccator,  
 Deh! volgi un guardo - a noi dal ciel!...

TANNHÄUSER

(siccome in questo momento il canto dei Pellegrini si sente appena, canta in ginocchio, come immerso in fervente preghiera)

Oppresso ho il seno - dal grave errore,  
 L'angoscia, ahimè! - mi strazia il core!...  
 Pietà, Signore - del mio martir...  
 Pregare io vo', - vogli' io soffrir!...

(Le lagrime soffocano la sua voce. Si ode da lungi ancora il canto dei Pellegrini, che va sempre più perdendosi, mentre dall'estremo fondo della scena si sentono suonare le campane di una chiesa)

SCENA IV.

*Da un'altura a sinistra all'imboccatura di una selva escono il Langravio ed i Bardi in abito da caccia. Durante la scena, tutta la scorta da caccia del Langravio si riunisce a poco a poco verso il proscenio.*

LANGRAVIO

Chi è mai colui, che si fervente prega?...

VALTER

Un peccatore!...

BITEROLF

Un cavalier mi sembra!

VOLFRAMO

(che è corso verso Tannhäuser e l'ha riconosciuto)

Enrico!!!

TUTTI

Egli!... Come? Qual stupor!!

(Tannhäuser, il quale sorpreso si alza repente, cerca reprimere la sua emozione, e piega la fronte avanti al Langravio, dopo aver gettato un rapido sguardo sullo stesso e sui Bardi)

LANGRAVIO

Tornasti alfine fra color, che un giorno  
 Fuggir volesti pien di orgoglio altero?...

BITEROLF

Or di': che mai ci reca il tuo ritorno?...  
 Vuoi tu la pace o pur la guerra ognor?...

VALTER

Torni nemico, o pur fratel?...

TUTTI

(eccetto Volframo)

Nemico?...

VOLFRAMO

Che! dubitar può alcuno a quell'aspetto?  
 Vieni, ah! vieni fra noi, cantor sovrano,  
 Che ognun bramava rivedere ancora!...

VALTER

Ben venga pure - se qual fratel!...

BITEROLF

Se a noi ti rende - amico il ciel!...

TUTTI

Ah! sì, ben venga - Enrico ancor!...

LANGRAVIO

Sii il benvenuto - ancor per me!  
Ma dove mai - fosti finor?...

TANNHÄUSER

Ben lungi il piede mio ramingo andò,  
Là dove il cor giammai pace trovò!...  
Ah! no... più non chiedete... io nol vo' dir...  
Mi amate ancor?... lasciatemi partir!...

LANGRAVIO

Ah! no, tu ci appartieni ancor... rimani!

VALTER

Partir non dèi...

BITEROLF

Noi ti terrem prigion!...

TANNHÄUSER

Ah! no, non giova - omai ch'io resti,  
Speranza in core - io più non ho  
Che al mio dolore - rimedio appresti,  
E solo il cielo - salvar mi può!...

IL LANGRAVIO ED I BARDI

Restar fra noi - tu devi ognora,  
Non ti lasciamo - da noi partir...  
Or che tornato - tu sei ancora,  
Perchè vorresti - da noi fuggir?...

TANNHÄUSER

(svincolandosi da loro)

Via... via di qua...

TUTTI

Tu dèi restar fra noi!

VOLFRAMO

(andando incontro a Tannhäuser, alzando la voce)

Elisabetta il vuol!...

TANNHÄUSER

(vivamente e commosso di gioia)

Elisabetta!... - Il ciel clemente  
Quel santo nome - or t'ispirò!...

VOLFRAMO

Non creder già che a scherno  
Io proferito l'abbia...

(al Langravio)

Concedi, o mio Signor, ch'io nunzio sia  
Di sua felicità?...

LANGRAVIO

Digli pur tu l'incanto ch'egli oprò!...  
Gl'ispiri Iddio - virtude ancor,  
Ch'ei degno sia - di un tale amor...

VOLFRAMO

Allor che tu coll'estro onnipossente  
Vincesti tutti i vati alla tenzon,  
Novello Apollo t'acclamò la gente,  
D'Elisabetta il cor ne avesti in don!...  
E fu miracolo - possente arcano,  
Quel che tu oprasti - sommo cantor!...  
Ed il tuo canto - sovrumano  
Avvinse allora - quel casto cor!...  
M'ahimè! da quando - tu ne partisti,  
Le copre il volto - fatal pallor!...  
Solvinga vive - suoi giorni tristi,  
E i nostri canti - disprezza ognor!...  
Deh! torna, torna - cantor sovrano,  
Ravviva in lei - la fiamma ancor;  
Il tuo richiami - potere arcano  
A nuova vita - quel mesto fior!...

I BARDI

Sii nostro ancora - ritorna, Enrico,  
Fra noi lottare - non più si dè...  
Cantiamo uniti, - e l'estro amico,  
Fratello, ancora - si desti in te!...



TANNHÄUSER

*(fortemente commosso abbraccia Wolfram ed i Bardi con grande effusione)*

Vêr lei... vêr lei... a lei volare io vo'!!!

Ah! quale incanto! - io ti rivedo,  
 O terra amata, - o patrio suol!  
 Agli occhi miei - quasi non credo,  
 Ondeggia il seno - fra gioia e duol!  
 Il cielo, il giorno - sì risplendente,  
 Di dolce affetto - m'inebria il cor!...  
 Vêr lei mi spinge - amor possente,  
 In me rinasce - l'arcano ardor.

IL LANGRAVIO ED I BARDI

Fra noi ritorna - Enrico ancora...  
 Ah! qual prodigio - in lui si oprò!...  
 Lodato sia - l'Eterno ognora,  
 Che la baldanza - del cor domò.  
 Al vostro canto - Elisabetta  
 nostro  
 Potrà dischiudere - di nuovo il cor...  
 Preghiamo il cielo - per l'alma eletta,  
 Un inno alziamo - al Redentor!...

*(Tutta la scorta della caccia si è riunita nella valle in fondo della scena. Il Langravio dà un segno col suo corno da caccia; diversi corni gli rispondono da lungi. Il Langravio ed i Bardi montano su i cavalli apportati da Varteburgo. Cala il sipario).*



# ATTO SECONDO

—3EE—

SCENA PRIMA.

La sala di Apollo nel Varteburgo.

*In fondo, a traverso una terrazza con grandi colonnate, si vede la corte del castello e la valle.*

*Elisabetta entra lietamente commossa.*

Salve d'amore - recinto eletto!...  
 Felice alfin - io riedo a te...  
 A sciorre i carni - il mio diletto  
 A te ritorna, - ritorna a me!

Da ch'ei da te partiva  
 Deserto fosti ognor,  
 La gioia a te fuggiva,  
 La pace a questo cor...

Come a me balza - il core in petto,  
 Mi par che lieto - ancor sei tu...  
 Tornato è alfine - l'amato oggetto,  
 Non partirà - da noi mai più...

SCENA II.

*Wolfram e Tannhäuser  
 compariscono da un lato in fondo.*

VOLFRAMO

La vedi?... a lei tranquillo appressa... va!

*(ei resta appoggiato ad una colonna della terrazza in fondo)*

TANNHÄUSER

*(precipitandosi a' piedi di Elisabetta)*

Contessa!...

ELISABETTA

Ah sorgi, o ciel... vanne... non deggio  
 Quivi restar...

TANNHÄUSER

Tu il devi, ah! sì, mi lascia  
 A' piedi tuoi ancor...

ELISABETTA

(rivolgendosi a lui con affetto)

Sorgi dal suol!...  
 No, tu non devi qui prostrarti, Enrico...  
 Quivi tu sei signor... Sorgi... lo vo'!...  
 Grata ti son che a noi tornasti ancora!...  
 Ma dov' eri finor?...

TANNHÄUSER

(rilevandosi lentamente)

Molto lontano!...  
 In ben remota terra! La memoria  
 Da ieri ad oggi abbandonato m' ha!  
 Tutto il passato disparì qual sogno!...  
 Un sol pensiero in me rimane ancora,  
 Il rio timore di mai più vederti,  
 Nè di levar mai più vèr te lo sguardo!...

ELISABETTA

Ma qual poter vèr noi ti trasse ancor?...

TANNHÄUSER

Miracol fu!... miracol sovrumano!...

ELISABETTA

Il ciel lodato sia,  
 Beata è l' alma mia...

Perdon! perdono!... Quel, ch' io dica, ignoro...  
 Parmi sognar... commossa, e lieta io son!  
 Di gioia m' inondò sì gran portento!...  
 La stessa io più non son, deh! tu mi aita  
 A indovinar quel che nel seno io provo!!!

Dei vati i dolci canti  
 Udiva io lieta ognor,  
 Ed apprezzar gl' incanti  
 Potea dell' estro lor...

Ma il suon de' carmi - tuoi sovrumani  
 A nova vita - mi ridestò;  
 Or gioia, ed ora - tormenti arcani  
 L' alma inebriata - per te provò!...  
 Desir novelli - in cor provai,  
 Ignota fiamma - s' accese in sen;  
 Quanto avea caro - dimenticai  
 Per nuove gioie - ignote appien.  
 E quando alfine - da me partisti,  
 Fuggì la pace - dal mio cor,  
 Gli eletti carmi - ai sensi miei  
 Giungevan mesti - e cupi ognor...  
 A notti tristi - in duol vegliate  
 Seguivan giorni - di rio dolor...  
 Atroci smanie - disperate  
 Tu mi svegliasti - o Enrico, in cor!...

TANNHÄUSER

(rapito)

Lodar tu devi - il Dio d' amore,  
 Che l' estro santo - infuse in me;  
 Pel labbro mio - parlò al tuo core,  
 E solo amore - mi guida a te.

a 2

Lodato sia il momento,  
 L' arcano incantator,  
 Che per sovran portento  
 Vèr <sup>te mi</sup>  
 me ti spinse ancor!

ELISABETTA

Di voluttà divina  
 Il ciel sorride a me;  
 Se a te son io vicina,  
 Dolor per me non v' è!...

TANNHÄUSER

L' amor, che t' ha rapita,  
 Si desta ardente in me,  
 È sacra la mia vita,  
 Mio dolce amore, a te!...



VOLFRAMO

La speme, o Dio! sparita  
Per sempre ora è per me!...

(Tannhäuser si separa da Elisabetta, va verso Volframo, lo abbraccia, e si allontana quindi seco lui)

## SCENA III.

*Il Langravio esce da una porta laterale. Elisabetta gli corre incontro, lo abbraccia, e china il di lei volto sul suo petto.*

LANGRAVIO

Sei qui tu alfine in questa sala, o cara,  
Che tu evitasti sì gran tempo?... Lieta  
Assisterai tu alfine alla gran festa?...

ELISABETTA

Mio zio! o mio secondo eletto padre!...

LANGRAVIO

Perchè a me non dischiudi il core, o figlia?

ELISABETTA

Leggi nel guardo... io favellar non so!...

LANGRAVIO

Così restare - dovrà celato  
Il dolce arcano - per poco ancor,  
Finchè da te - sarà svelato  
L'incanto ch' agita - il tuo bel cor.  
Quel che nel seno t' ha destato allora  
Quest' oggi svelerà  
Dei carmi il suono ancora;  
Ed il divino Apollo  
Tuo redentor sarà!

(si odono squillar le trombe)

Dei nobili del regno schiera eletta  
Accorre all' alto invito, appressa già;  
Poichè sa ognuno ch' oggi Elisabetta  
Regina della festa ancor sarà!

## SCENA IV.

*Trombettieri, Conti, Cavalieri e Dame riccamente vestiti, vengono introdotti dai Paggi. Il Langravio ed Elisabetta li salutano e li ricevono graziosamente.*

CORO

Salute a te, recinto sacro eletto,  
Dove le muse soggiornano ognor!  
Sia di Turingia sempre benedetto  
Il prence amato, d' arti protettor!

(I Cavalieri e le Dame si collocano successivamente avanti ai posti indicati loro dai Paggi e formanti un semicircolo elevato di un giardino alla dritta della scena, e dopochè il Langravio ed Elisabetta si sono seduti sopra il trono coperto di un baldacchino, e posto dallo stesso lato sul davanti della scena, siedono tutti. — Squillan le trombe. I Bardi escono successivamente dal lato opposto al trono, e dopo di aver salutato solennemente il Langravio, Elisabetta e gli adunati siedono sulle seggiole preparate per loro, formanti un piccolo semicircolo, in faccia al trono. Tannhäuser siede il primo verso il proscenio, e Volframo si pone all'estremità opposta).

LANGRAVIO

(alzandosi)

Di eletti carmi già fra queste mura  
Più volte, o vati! voi ci rallegraste.  
Or saggi enigmi ed or soavi canti  
Del nostro cor la via trovarò ognor!  
Allor che i nostri acciari a guerra orrenda  
Tutti brandimmo pel germano suol;  
Allor che i fieri Velfi noi scacciammo,  
E la discordia terminò fra noi,  
Ben grande fu in quel dì la gloria nostra:  
E di grazia, e di nobili costumi,  
Di virtude, d' amore e di pura fede,  
Campioni egregi - voi foste allor,  
E ne otteneste - gloria ed onor.  
Deh! i vostri carmi echeggino oggi ancor,  
Poi che l' eccelso vate ritornò  
Fra noi, già mesti per sua lunga assenza.  
Ciò, che lo ricondusse a queste soglie,  
È per me un gran prodigio sovrumano;  
Svelare i vostri carmi a noi lo dèno;  
Ond' è ch' ora domando a voi, cantor,  
Cosa è l' amor che il mondo intero regge:  
Chi dell' amor gli arcani

Spiegare ben potrà,  
Da Elisabetta un degno premio avrà.  
Che chiegga il vincitor qualsiasi dono,  
Ei l'otterrà; perciò garante io sono.  
Or sù, cantori, prenda ognun la lira,  
E sappia ben mertar l'eccelso allor;  
Vi sarei grati per l'alto favor.

(Suono di trombe).

CORO DI DAME E CAVALIERI  
Viva l'amato - prence, ognor  
Dell'arti belle il protettor!

(Tutti si siedono. Quattro Paggi si avanzano, raccolgono in un vaso d'oro da ogni Bardo il nome scritto sopra un pezzo di carta e lo presentano quindi ad Elisabetta, la quale ne tira fuori uno a sorte e lo dà ai Paggi. Questi dopo aver letto il nome fra loro, si avanzano nel centro della scena solennemente e lo proclamano)

I QUATTRO PAGGI

Volframo d'Eschimbach, a te; comincia!

(Tannhäuser si appoggia alla sua lira e sembra immerso in un sogno. Volframo si leva e si pone in positura da improvvisare)

VOLFRAMO

Nel rimirar quest'adunanza eletta  
Nobile fiamma mi divampa in cor;  
Della Germania vedo gli alti eroi,  
Quai freschi rami d'orgogliosa quercia!  
E donne vedo ancor benigne e caste,  
Serto immortale di olezzanti fior.  
La loro vista abbaglia il guardo mio!  
A tanta grazia l'estro è in me smarrito!  
Là vedo in ciel ridente e vaga stella,  
E il guardo mio si offusca al suo splendor!  
Raccogliasi la mente a tale incanto,  
Ed alla prece si rivolge il cor!  
Ma ve'... là arcana fonte a me si mostra...  
Rapito in essa specchiasi il pensier!  
Celeste voluttade attinge in essa,  
Ed il mio cor rinfranca arcan poter!  
Ah! mai macchiar vorrei quel chiaro fonte  
Col fango d'un colpevole desir!...  
Vorrei vivere sol per adorarlo,  
Il sangue mio versar, per lui morir!  
Signori, quali espressi in questi detti,  
Tai provo in sen d'amore i casti affetti!

LE DAME E I CAVALIERI

(applaudendo)

È ver, Volframo, è ver,  
Sia lode al tuo pensier!

(Tannhäuser, il quale verso la fine del canto di Volframo si era come ridestato da un sogno, si alza subitamente)

TANNHÄUSER

Felice al pari - di te poss'io  
Quel puro e limpido - fonte mirar,  
Ed or qui innanzi - al mondo e a Dio  
Le sue virtudi - io vo' lodar.  
Ma pur vicino - al fonte eletto  
Mondan desiro - assale il cor.  
Cocente brama - avvampa il petto,  
Vi appresso il labbro - ardente allor!  
Le gioie bevo - alla sorgente  
Che mai non turba - uman terror;  
Com'esso dura - eternamente  
L'ardente mio - desir ancor!  
E del diletto - e della brama  
In esso trova - ristoro ognor.  
Udisti, Volfram! - Questo si chiama  
Nel mondo intero - verace amor!

(Tannhäuser si siede. Elisabetta fa un movimento per applaudire, ma siccome tutti con seria espressione si tacciono, dessa si contiene timidamente)

VALTER

(si alza)

Nel fonte che Volfram - ora nomava  
Lo spirto mio - si specchia ognor;  
Ma tu cui turpe - voluttà ispirava,  
Tu sol conosci - Enrico, amor?...  
Deh! lascia adunque - ch'io qui ti dica  
La pura fonte - è la virtù;  
La forza sua - santa e pudica  
Or con fervore - lodar dèi tu.  
Se al margin suo - le labbra posi  
Desio malvagio - a dissetar,  
Gli arcani suoi - per sempre ascosi  
Dovran quaggiù - per te restar.  
Se attinger vuoi a quella fonte amore,  
Le labbra no, libar vi devi il core!



GLI ASTANTI

(applaudendo)

O Valter, sia lode al canto tuo!

TANNHÄUSER

(alzandosi impetuosamente)

O Valter! quello - che tu dicesti  
 Cambia l'amore - in un martir;  
 Se vuoi che l'uomo - languendo resti,  
 Il mondo intero - danni a perir.  
 Se lodar vuoi l'eterno onnipossente,  
 Agli astri volgi, al cielo la tua mente.  
 Di tai portentosi - l'alto splendor  
 Tacendo esalta - e adora ognor!  
 Ma in questa vostra - umile sfera  
 Ciò, che t'infiamma - i sensi e il cor,  
 È legge, a cui - natura intera,  
 L'uomo mantiene - soggetto ognor!  
 È per godere - creato il core,  
 È nel godere - ha vita amore!...

BITEROLF

(levandosi furibondo)

Ebben! or contro te siam tutti!...  
 Ognun qui tacque - e ti ascoltò;  
 Raccogli or del tuo orgoglio i frutti,  
 Ascolta, insano - io cantar vo'...  
 Allor che m'arse - amore in petto,  
 Armi e coraggio - ei diede a me.  
 Io l'ho difeso - sempre e protetto  
 Col sangue mio - colla mia fè.  
 Pel sacro onore - di donna amata,  
 Io pronto fui - sempre a morir;  
 Ma teco, abietta - alma dannata!  
 Non vale un solo - colpo ferir!...

GLI ASTANTI

(applaudendo freneticamente)

A Biterolf gloria ed onor!

TANNHÄUSER

(levandosi con crescente furore)

Ah! Biterolf - millantator,  
 Tu, belva irata - canti d'amor?...

Compreso al certo - no, noi hai tu  
 Ciò che per me - diletto fu!...  
 Che mai godesti - tu della vita?...  
 Mai fu l'amore - propizio a te,  
 E la tua gioia - la più gradita  
 Non ha alcun pregio - no, per mia fè!...

(crescente agitazione fra gli astanti)

CAVALIERI

(da diverse parti)

Troncate i detti - di quell'audace!...

LANGRAVIO

(a Biterolf che ha messo la mano all'elsa, ed agli altri Bardi)

Ripon l'acciaro... a voi la pace intimo...

VOLFRAMO

(si leva con nobile orgoglio. Alle sue prime parole tornan di nuovo la pace ed il silenzio fra gli astanti)

O ciel! le mie - preci tu ascolta,  
 Il canto mio - deh! ispira tu,  
 La schiera eletta - quivi raccolta  
 Nefandi orror - non oda più!  
 Tu sol, sublime amore,  
 Puoi l'estro mio destar;  
 Tu regni nel mio core  
 D'amor celeste al par!  
 A me ti manda Iddio,  
 Ti seguo col mio cor;  
 Tu guidi il pensier mio  
 Là dove splendi ognor.

TANNHÄUSER

(convulso all'eccesso)

Diva d'amor, te sola l'estro mio  
 D'inno immortal onori al mondo ognor!  
 La tua beltade appaga ogni desio,  
 Raccolse in te natura ogni tesor!  
 Chi con ardor ti strinse sul suo petto,  
 Che sia l'amor ei sol saper potrà!  
 Insani! Chi provar vuol tal diletto,  
 Andar al monte Venere dovrà!

(sommossa ed indignazione generale)

TUTTI

Ah! forsennato! - deh! lo fuggiam!  
Al monte Venere - egli albergò!...

DAME

Fuggiam... fuggiam... ci desta orror!...

(Le donne si allontanano comprese da orrore. Soltanto Elisabetta, la quale ha seguito con crescente timore il progresso della lotta, resta pallida e tremante, tenendosi a stento appoggiata ad una colonna del baldacchino. Il Langravio, tutti i Cavalieri ed i Bardi hanno lasciato i loro posti e si avanzano verso il proscenio. — Tannhäuser resta all'estrema sinistra ancora qualche tempo agitato e convulso)

LANGRAVIO, CAVALIERI E BARDI

Udito ha ognuno - l' orrendo arcano  
Che a noi svelare - osò l' insano?  
Gioie infernali - egli provò,  
Al monte Venere - ei soggiornò...  
Orrendo mostro - questo mio acciar  
Nel sangue infame - io vo' bagnar!...  
Sia pur dannato - a eterno duol...  
Scacciato ei sia - da questo suol!!!

(Tutti si slanciano coi ferri snudati contro Tannhäuser, il quale prende un atteggiamento minaccioso, Elisabetta con un grido delirante di dolore si getta fra loro e fa scudo a Tannhäuser del suo petto)

ELISABETTA

Fermi...

(alla di lei vista si arrestano tutti come interdetti)

LANGRAVIO, CAVALIERI E BARDI

Che vedo! - Quel malfattor  
Osi salvare - Elisabetta?...

ELISABETTA

L' acciar colpire in pria dovrà il mio sen!...  
Ben lieve è ancor per voi la cruda offesa...  
Colpo mortale in cor  
A me vibrò il crudel...

LANGRAVIO, CAVALIERI E BARDI

Che ascolto, o cielo - Elisabetta!...  
Sottrarre a pena, - che ben gli spetta,  
Vuoi tu quel vile - che ti tradì?...

ELISABETTA

Che importa a me? - salvar lo vo'...  
La grazia a lui - del ciel lasciate!

LANGRAVIO, CAVALIERI e BARDI

Distrutto il raggio - d' ogni speranza,  
Giammai salvare - ei si potrà!...  
Dal ciel dannato - che più gli avanza?...  
Nel reo pensiero - persisterà.

(si slanciano tutti ancora contro Tannhäuser)

ELISABETTA

(con accento imponente)

Indietro, olà!... Suoi giudici non siete!...  
Barbari!... riponete il crudo acciar!...  
Di vergin casta udite i detti ancor,  
L' arcan voler vi svelo del Signor!  
Quest' infelice - che ammalato  
Orrendo incanto - al certo avrà;  
No, ch' ei non muoia - ancor dannato,  
Il fallo in pria - scontrar dovrà...  
E voi, credenti - voi sconoscete  
Del cielo l' alto - eterno amor;  
Al peccatore - speme togliete...  
Che mai vi fe' ? - parlate ancor!  
Mirate come - un vergin fiore  
Per lui di un colpo - or appassì!!!  
Chi l' adorò - di santo amore  
D' atroce strale - al cor ferì!!!  
Di lui pietà, per la sua vita imploro!...  
Contrito ei volge al pentimento già;  
Torni al suo cor la fede, arcan tesoro,  
Iddio clemente anco il perdonerà!

(Tannhäuser passa a poco a poco dall'eccitamento e la baldanza al pentimento, e commosso profondamente dalle parole di Elisabetta, cade abbattuto in ginocchio)

TANNHÄUSER

Ahimè! perduto io sono!!!



LANGRAVIO, CAVALIERI e BARDI  
(altamente commossi)

Dal cielo un angelo - discese a noi  
Dall' alto interprete - divin voler;  
Lo guarda, infame! - se tu lo puoi,  
La tua salute - è in suo poter!  
Tu l'uccidesti, essa ti diè la vita...  
A tutti impon di un angelo il pregar!...  
Pel malfattor non è l'ira svanita,  
Ma Dio l'impone, io deggio perdonar!...

TANNHÄUSER

A mia salvezza - il cielo eletto  
Un angiol santo - or m' inviò!!  
Ma ahimè! lo sguardo - mio maledetto  
Figgere in essa - non posso... no!...  
O tu Sommo Sovran dell' universo,  
Che m' inviasti l' angiol salvator,  
Pietà di me, che nel peccato immerso  
Nol riconobbi, a danno mio, finor!

LANGRAVIO  
(dopo una pausa)

Un grave e rio delitto fu commesso!  
D' ipocrisia coperto un traditore  
Fra noi sen venne, il mostro peccator!...  
Da noi lontan ten va, restar non dèi...  
Va, mostro! Questo asil dannato è già  
Per te! Già minaccioso guarda il ciel  
La mia magion, poichè ti accolse in sen!  
Salvarti ancor puoi tu da pena eterna;  
Dischiuso ti è il cammin! Mentr' io ti scaccio,  
Mostrar tel vo'... Giovi a salvarti almen!

Raccolto è già - nei miei poderi  
Un grande stuolo - di pellegrin,  
Uniti i vecchi - partir primieri,  
I giovin sono - a noi vicin.  
Di lievi colpe - il core oppresso,  
Non ponno pace - più ritrovar,  
Ed il perdono - loro promesso  
Or vanno a Roma - ad implorar.

LANGRAVIO, CAVALIERI e BARDI

Va pur con lor, ti affretta,  
Vèr Roma vanne ancor;  
Là nella polve aspetta  
La tua condanna allor.  
Implora quei che dona  
I beni di lassù;  
Ma, s' ei non ti perdona,  
Non ritornar mai più.

ELISABETTA

Vèr te, gran Dio possente,  
Richiama il peccator;  
Pietà del reo demente,  
Salvar lo puoi tu ancor!  
Per lui pregar vogl' io  
Fino all' estremo anel...  
Deh! la tua grazia, o Dio,  
Lo renda ancora al ciel!  
Ben lieta t' offro, o Dio!  
Questa mia vita in don,  
Deh! tronca il viver mio  
Or che infelice io son.

TANNHÄUSER

Trovar non posso aita,  
La pace mia spari...  
La speme m' è rapita,  
Il ciel mi maledì!  
Ma vo' soffrir, pregare,  
Straziarmi a brani il sen,  
Finchè potrò mertare  
Dal ciel perdono almen!  
Deh! appaghi il mio dolore  
Quell' angiol che mi amò,  
Che vita al peccatore,  
E fede ridonò!!!

(Canto dei giovani pellegrini risuonando dalla valle)

I PELLEGRINI

A Roma nel solenne dì  
 Pel mio perdono - pregar io vo',  
 Beato l'uomo - che si pentì,  
 E che in eterno - poi si salvò!...  
 A Roma!... A Roma!

(restano tutti immobili e commossi, ascoltando il canto dei Pellegrini. Tannhäuser, i cui lineamenti prendono una espressione di speranza e di gioia, corre verso la valle gridando:)

TANNHÄUSER

A Roma!...

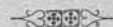
TUTTI

A Roma!...

(Cala il sipario).



# ATTO TERZO



SCENA PRIMA.

La valle a' piedi del Varteburgo.

A sinistra il monte Hørselberg, come alla fine del primo atto.

Il giorno declina.

IL PELLEGRINAGGIO DI TANNHÄUSER.

*Sulla piccola rocca a dritta, Elisabetta prega devotamente a' piedi dell'immagine della Madonna. Volframo discende dall'allura a sinistra ov'è la selva. Giunto a metà della scoscesa si ferma scoprendo e contemplando Elisabetta.*

VOLFRAMO

Ben lo supposi che pregando stava,  
 E così ognor la vedo  
 Allor che giù dal colle  
 Quivi soletto a passeggiare io vengo...  
 La morte, ah! lassa! ei le versava in core,  
 E pur prostrata, con divin fervore  
 Prega per lui e giorno e notte il cielo!...  
 Oh! santo amore!... Oh! sovrumano potere!...  
 Da Roma attende i pellegrin l'afflitta.  
 L'autunno vien, ben tosto torneranno!...  
 Sarà fra quei, che ottennero il perdono?...

Dubbio fatale - che la divora!...  
 Signor, deh! a lei - lo rendi ancora...  
 L'acerba doglia - si calmerà  
 Se perdonato - ei tornerà!...

(nel ricominciare a discendere dal monte, Volframo ode da lungi il canto dei vecchi pellegrini, i quali si avvicinano. Ei si sofferma ancora)

ELISABETTA

(si leva ascoltando il canto dei pellegrini)

È il canto loro!... Ah sì!... tornano alfine!  
M'addita il mio dovere, o Dio del cielo,  
Che degnamente almen compirlo io possa!...

VOLFRAMO

(avvicinandosi lentamente al proscenio, durante il coro)

I pellegrini!... Il sacro canto è questo,  
Che delle colpe lor la grazia addita!

(guardando Elisabetta)

L'assisti in questo istante, o Dio clemente,  
Da lui solo dipende or la sua vita!...

CORO DI PELLEGRINI

(Dessi si avvicinano a poco a poco, quindi escono dalla dritta sul davanti della scena, e si avviano nella valle verso il Varteburgo, finchè spariscono dietro le montagne in fondo della scena)

Rivedo alfin la mia patria adorata,  
I prati e i fior della valle beata,  
Il mio bordone - io poserò,  
Il sacro voto - discior potrò.  
Contrito il core, - placò il rigor  
Del re del cielo, - del mio Signor;  
Il mio dolore - Ei consolò,  
Le lodi sue - cantare io vo'!...  
La grazia scese - sul peccatore,  
L'eterna pace - tornò al suo core,  
Or più di morte - timor non ho,  
L'eterno Iddio - lodare io vo'.  
Alleluja per l'eternità!

(Elisabetta durante il tempo che i pellegrini passano a lei davanti cerca invano con do'orosa ansietà Tannhäuser fra loro)

ELISABETTA

(con cupo dolore)

Non tornerà mai più!!!

(cade in ginocchio)

Oh! Vergin santa, - deh! tu mi ascolta!...  
A te, clemente - rivolgo il cor;  
Sia la mia prece - da te raccolta,  
E la mia vita - riprendi ancor!  
Fa che innocente - io salga al ciel  
Della virtude - col bianco vel!...

Se mai da reo - pensiero avvinto  
Da te il mio core - si allontanò,  
Se mai colpevole, - maligno istinto  
Desir mondano - in me destò,  
Lottai da forte - con santo ardore  
Per soffocarlo - dentro il mio core.  
Ma se scontare - debbo un delitto,  
Deh! i tristi giorni - tu tronca a me;  
E possa allora - il core afflitto  
Puro, o pia madre, - tornare a te!...  
La santa grazia - a meritare,  
Saprò in eterno - in ciel pregar!...

(Elisabetta resta lungo tempo collo sguardo ispirato volto al cielo; nell'alzarsi lentamente scopre Volframo, il quale le si era avvicinato guardandola con profonda emozione. Allorchè egli tenta d'indirizzarle la parola, essa con un gesto lo prega di non parlare)

VOLFRAMO

Elisabetta! accompagnarti io posso?...

(Elisabetta con gesti lo ringrazia intenerita pel suo fedele amore; gli dice che il suo passo è diretto verso il cielo, dove una grande missione l'attende. Ei deve lasciarla andar sola per quel sentiero, e non seguirla. — Dessa ascende lentamente la montagna, dove più volte in distanza è vista dal pubblico e si dirige verso il Varteburgo)

## SCENA II.

*Volframo rimasto solo, dopo aver seguito collo sguardo adolorato lunga pezza Elisabetta, si siede a sinistra della scena sopra un sasso, dà di piglio alla lira, e comincia a modulare sovr'essa, indi canta.*

VOLFRAMO

Forier di morte, già il crepuscol cade...  
Un nero vel tutta la valle invade,  
E l'alma, che già aspira verso il cielo,  
Sente pria di partir di morte il gelo!...  
Là splendi tu, bell'astro incantatore,

(indicando Espero)

E su noi spandi il dolce tuo chiarore!  
Tu squarci il vel, che avvolge l'emisfero,  
E della valle a noi mostri il sentiero!



## I.

Oh! tu, bell'astro - incantator,  
 Che apporti pace - al mondo inter...  
 A te rivolge - il mesto cor  
 D'amore l'ultimo - gentil pensier!...  
 Colei fra poco - a te d'accanto  
 Sen volerà - qual angiol santo!

## II.

« Deh! tu la guida - lassù nel cielo,  
 « Beata in grembo - del suo Signor;  
 « E là diviso - dall'uman velo  
 « Troverà pace - nel puro cor!  
 « E nuova stella - a te d'accanto  
 « Risplenderà - quell'angiol santo! »

## SCENA III.

*È notte. — Tannhäuser apparisce dal lato d'onde erano giunti i Pellegrini. La sua tunica di pellegrino è lacera; il suo volto è pallido e scarno. Ei cammina barcollando, appoggiato al suo lungo bastone.*

TANNHÄUSER

Udii di un'arpa il suon!... Quanto era triste!...  
 Non può da lei venir!...

VOLFRAMO

Chi sei tu?... parla,

O pellegrin cortese...

TANNHÄUSER

Chi son io?...

Pur ti conosco ancor, Volfram sei tu,  
 Il celebre cantore...

VOLFRAMO

Enrico!... tu?...

Che mai ti spinge in questi luoghi, di?!  
 Ed osi, non purgato ancor del fallo,  
 Verso di noi rivolgere il tuo piede?

TANNHÄUSER

Non t'inquietare, o mio gentil cantore!...  
 Non cerco te, non cerco i tuoi compagni,  
 Ma cerco quei che mostrò a me la via,  
 La via che a me un incanto un giorno aprì...

VOLFRAMO

E qual'è mai?...

TANNHÄUSER  
 (con espressione voluttuosa)

La via che adduce a Venere.

VOLFRAMO

Non profanar l'orecchio mio, deh! taci!!!  
 Va, la rintraccia...

TANNHÄUSER

È noto a te il cammin?

VOLFRAMO

Insano! nell'udirte orror mi assale!  
 Dov'eri mai? Non fosti a Roma, di'!

TANNHÄUSER

Non la nomare!!!

VOLFRAMO

Al giubileo non fosti?...

TANNHÄUSER

Non lo nomar!!!

VOLFRAMO

Non v'eri adunque, di'!

Ten prego ancor...

TANNHÄUSER

(dopo una pausa, come rammentandosi con profondo dolore)

Sì, fui a Roma anch'io!

VOLFRAMO

Ebben, deh! narra a me, misero mortale,  
 Per te pietà ben provo in seno ancor.

TANNHÄUSER

(dopo aver contemplato Volfram con sorpresa ed emozione)

Volfram, parla... non sei mio nemico?...

VOLFRAMO

Nol fui giammai finchè devoto fosti!  
 Ma dimmi alfine: andasti a Roma?...

TANNHÄUSER

Ebbene,  
Volfram, or tutto vo' narrarti, ascolta.

(Tannhäuser si lascia cadere a terra sfinito a' piedi della montagna a dritta, dove trovasi l'immagine della Madonna. — Volfram gli si accosta e si dispone a sedersi al suo fianco)

Va, via da me!!! È il luogo dove io resto  
Maledetto!... Volfram, m'odi, Volfram...

(Volfram resta in piedi ad una certa distanza da Tannhäuser)

Col cor contrito, come alcun giammai  
Dei malfattor non l'ebbe, a Roma andai...  
Un angioio del ciel, del peccatore  
Avea domato - l'orgoglio insano!  
Umile io chiesi - per lui soltanto  
La mia eterna - salvezza allor.  
Volevo tergere - l'amaro pianto  
Ch'egli per me - versava ancor!  
Se a me d'accanto un pellegrin dolente,  
Già pel sentier, l'abbandonavo io allor,  
E s'ei ne andava sul prato fiorento,  
Scalzo io cercavo e sassi e spine ognor!  
S'ei poi si dissetava alle sorgenti,  
Di sete ardevo io sotto i rai del sol!...  
Ei preci al ciel drizzava ognor ferventi,  
Fiumi di sangue al cielo offrivo io sol!...  
Quando al coperto a notte ognun posava,  
Fra neve e ghiaccio restavo a pregar!  
Chiudendo gli occhi ai magici portenti  
Scorsi l'Italia, l'immortale suolo!  
Soffrir, scontar volea con rei tormenti  
Dell'angiol mio il pianto e l'aspro duolo!  
A Roma giunsi alfine, al sacro sito,  
E all'alta soglia mi prostrai pentito!...  
Il di spuntò; suonâr le squille sante.  
Quando intuonare udii celeste suono,  
Ed un gridar, che al popolo esultante  
La grazia prometteva del perdono!  
Là vidi io quei che Dio ministro elesse,  
A lui davanti il popolo si prostrò.  
A mille afflitti il suo perdon concesse,  
E mille peccatori ei consolò!

Io m'accostai, piegando al suol la fronte,  
E m'accusai delle mie colpe ed onte,  
Dell'aspra voglia che mi avvinse oscena,  
Che pace all'alma non concede ancor.  
Ed a salvarmi dall'eterna pena  
Lo scongiurai con grida di dolor!  
E quei che tanto - pregai, gridò...  
« Hai tu gustato - nefando amor,  
« Che sol l'averno - apprestar può?...  
« Al monte Venere - tu fosti ancor?...  
« Sei tu in eterno - dannato... va!  
« Come il bordone - che tieni in mano,  
« Mai fresca foglia - germoglierà,  
« Così dal fuoco - del rio Satàno  
« Mai l'alma tua - si salverà!... »  
Affranto caddi al suol svenuto allora...  
I sensi mi mancâr... Mi ridestai,  
Ma d'ombre avvolto e solo mi trovai  
Lontan di grazia il canto udiva ancora!...  
E ribrezzo mi fe' quel suono allor,  
E quel mendace canto, ingannator!  
Di morte un gel mi fe' rabbrivir...  
D'orror compreso mi posi a fuggir!...  
Vêr lei men vo', che tanta gioia in cor  
Provar mi fe' fra le sue braccia ognor!...  
A te ritorno - o Dea d'amore...  
Là degl'incanti - notturni in sen,  
Presso al tuo soglio - lieto il mio core  
Di gioia eterna - fia pago almen!...

VOLFRAMO

Non più... non più... - taci, o demente!...

TANNHÄUSER

Ah! deh! non fare - ch'io cerchi invano...  
Pur ti trovai - d'incanto un di!...  
Or che mi dannà - il mondo insano  
Penar non farmi, - o Dea, così!

VOLFRAMO

Chi mai, chi mai - osi chiamar?...

(una lieve nebbia copre a poco a poco la scena)

TANNHÄUSER

Ah! non ti par - l'aria più dolce?...

VOLFRAMO

Ahimè! perduta - hai la ragion!...

TANNHÄUSER

Non spiri tu - vapor soave?...

Non odi tu - quei lieti canti?...

VOLFRAMO

Di cupo orrore - mi trema il core!

TANNHÄUSER

Son le carole delle Ninfe amanti...

A me sì, a me l'amor, le gioie ancor!

(un rosso crepuscolo comincia a rischiarar la nebbia. A traverso di esso si scoprono confusi gruppi di Ninfe danzanti)

VOLFRAMO

Il triste incanto, - ohimè, l'assale;

Già l'ammaliò - la Dea del male!

TANNHÄUSER

La gioia scorre - in ogni vena,

L'ebbrezza il core - innonda ancor;

Presso è d'amore - la fonte amena...

Al monte Venere - vicino io son!

(avvolta da rosea luce apparisce Venere distesa sul suo letto)

VENERE

Ben giungi, o perfido - vieni, infedel...

Fu teco il mondo - assai crudel!...

Poichè pietade - tu non trovasti

Fra le mie braccia - tu ritornasti?

TANNHÄUSER

Il mio dolore - o Dea, tu vedi...

Vèr te, vèr te - vo' ritornar!

VOLFRAMO

O Dea infernale - lo lascia... cedi...

La sua ragione - non offuscar!...

VENERE

Presso il mio soglio - vieni, ritorna,

Il vano orgoglio - io ti perdono;

Di liete gioie - la vita adorna,

Vivrai; fedele - ancor ti sono.

TANNHÄUSER

Salvar, salvare - non mi potei...

Dono all'averno - i giorni miei!

VOLFRAMO

(ritenendo Tannhäuser con forza)

La mente volgi - al Crëator,

Enrico! ei puote - salvarti ancor!

Ah vieni! -

VENERE

Ah vieni! -

TANNHÄUSER

(a Volframo)

Mi lascia, va!

VENERE

Per sempre mio - alfin sei tu.

VOLFRAMO

Salvar ti puoi - Enrico, ancora...

TANNHÄUSER

No, no, Volframo - mi lascia andar!

VOLFRAMO

Per te già un angelo - pregò qui in terra,

In ciel fra poco - ei pregherà...

Elisabetta!...

TANNHÄUSER

(che si era svincolato da Volframo resta immobile come annientato da un colpo)

Elisabetta!!!...

(la nebbia si oscura lentamente, a traverso della stessa si scoprono lumi sull'altura del Warteburgo, si ode a suonare lentamente una campana a morte)



## CORO DI UOMINI

(dall'alto in fondo)

Sia pace all'alma - che il rio dolor  
Chiamava in grembo - del suo Signor!...

## VOLFRAMO

(dopo le prime battute del Coro)

Per te l'Eterno - or pregherà...  
Sei salvo, Enrico - Dio l'udrà!

## VENERE

Ah! egli è salvo!

(Venere sparisce, e con essa tutto l'incanto. — Spunta l'alba. — Il canto partendo dal Varteburgo, si avvicina e rinforza gradatamente)

## CORO

Ella ha deposto - l'umano vel,  
Or gode eterna - pace in ciel!...

## VOLFRAMO

(abbracciando teneramente Tannhäuser)

Non odi tu - quel suono?

## TANNHÄUSER

Io l'odo!

## CORO DI UOMINI

L'alma innocente - che Dio chiamò  
Fra Cherubini - nel cielo or sta!  
Beato l'uomo - che dessa amò...  
Con le sue preci - lo salverà.

## TANNHÄUSER

(dalle braccia di Volframo lasciandosi cadere a terra)

Oh! Santa Elisabetta, per me prega!

(si spira)

(I giovani pellegrini portando in processione un Pastorale ornato di verdi foglie, entrano in scena dalla dritta, d'onde erano partiti al secondo atto, e mentre il sole si leva, si sperdono nella valle in fondo. Dessi sono tutti ornati di freschi rami e foglie)

## I GIOVANI PELLEGRINI

Sia gloria eterna - al Redentor,  
Ei perdonava - i peccator!  
Miracol nuovo - il cielo oprò,  
Al mondo intero - ei si svelò,

Il Pastorale - del prete in mano  
Di fresche foglie - si rivesti.  
Con questo segno - di grazia arcano  
Il suo perdono - Dio comparti.  
Lodato sia nel mondo inter  
L'eterno, immenso - divin poter!  
Dell'universo - Egli è Signor,  
Di grazia il padre - il Dio d'amor!  
Alleluja! Alleluja! Amen!

## CORO DEI VECCHI PELLEGRINI E CAVALIERI

Da Dio la grazia ottenne il peccatore,  
Or gode in cielo dell'eterno amore!

(I giovani pellegrini occupano la valle ed una parte dell'altura in fondo. Dal Varteburgo si vedono i vecchi pellegrini discender loro incontro. Il sole è spuntato dietro al monte Horselberg e rischiarata tutta la valle).



# GAZZETTA MUSICALE DI MILANO

ANNO 50.° - 1895

FOGLIO DI 16 PAGINE - EDIZIONE DI LUSO CON COPERTINA

CON ILLUSTRAZIONI E CON MUSICA

IL PIÙ RICCO CHE SI PUBBLICHI FINO AD ORA.

DIRETTORE  
GIULIO RICORDI



ESCE  
TUTTE LE DOMENICHE

## CON LIRE 22 ANTICIPATE

prezzo d'abbonamento per un anno a domicilio in tutto il Regno  
compreso invio ed affrancazione di tutti i premi

SI RICEVERÀ QUANTO SEGUE:

**52** numeri della *Gazzetta Musicale* — L. **20** in musica (valore effettivo) corrispondenti a lordi Fr. 40 marcati od a netti Fr. 20 marcati (libera scelta fra tutte le Edizioni Ricordi e Lucca — e Breitkopf & Härtel di Lipsia) — Uno fra i seguenti doni a scelta dell'abbonato: Dedizione. Romanzo di Ugo Valcarengli — **6** Libretti d'Opere — **6** Fotografie — **1** delle Opere Letterarie (vedasi *Programma*) — ed infine si concorre a tutti i premi per le soluzioni delle sciarade e rebus (più di nette L. **650** di musica all'anno).

Agli Abbonati annui sono inoltre offerte straordinarie facilitazioni per le quali possono avere abbonamenti riuniti con parecchi fra i principali periodici d'Italia, od alcune fra le più interessanti nuove edizioni musicali, oppure strumenti musicali, metronomi, romanzi, ecc., a condizioni vantaggiosissime; vedasi perciò l'Elenco delle varie combinazioni a pagina 18 e seguenti del *Programma speciale*.

## CON LIRE 12 ANTICIPATE

SI HA DIRITTO A

**26** numeri semestrali della *Gazzetta Musicale* — L. **10** in musica (valore effettivo) corrispondente a lordi Fr. 20 marcati od a netti Fr. 10 marcati — **3** Libretti d'opera o **3** Fotografie, ed ai premi per le soluzioni delle sciarade e rebus. — (Vedasi *Programma*).

## CON LIRE 6 ANTICIPATE

SI HA DIRITTO A

**13** numeri trimestrali della *Gazzetta Musicale* — L. **5** in musica (valore effettivo) corrispondente a lordi Fr. 10 marcati od a netti Fr. 5 marcati — **1** Libretto d'opera o **1** Fotografia, ed ai premi per le soluzioni delle sciarade e rebus. — (Vedasi *Programma*).

PREZZI PER L'ESTERO:

Per un Anno, Fr. **28** — Semestre, Fr. **15** — Trimestre, Fr. **8** —

# ABBONAMENTO ALLA SOLA GAZZETTA MUSICALE DI MILANO

SENZA PREMI

a domicilio in tutto il Regno:

Un Anno, L. **10** — Semestre, L. **6** — Trimestre, L. **4** —

Prezzi per l'Estero:

Un Anno, Fr. **14** — Semestre, Fr. **8** — Trimestre, Fr. **5** —

Gli abbonamenti decorrono invariabilmente dal

1.° GENNAIO — 1.° APRILE — 1.° LUGLIO — 1.° OTTOBRE

SCADENZA NON OLTRE IL 31 DICEMBRE 1894.

L'Amministrazione della *Gazzetta Musicale* ha concluso anche per l'anno 1895 gli *Abbonamenti riuniti* coi periodici italiani qui sotto indicati; tali abbonamenti offrono straordinari vantaggi e facilitazioni, le quali sono dettagliatamente indicate nell'apposito *Programma* che si spedisce gratis a chiunque ne faccia richiesta. — Ecco l'Elenco dei giornali con abbonamento riunito:

L' *Illustrazione Italiana*, splendido foglio settimanale illustrato. — La *Stagione*, ricco giornale di mode quindicinale. — L' *Italia Giovane*, periodico mensile illustrato. — Il *Pasquino*. — *Gazzetta di Venezia*. — Il *Giornale di Sicilia*, foglio quotidiano politico-letterario di Palermo.

Si spedisce gratis un *Numero di Saggio e Programma* dettagliato della *Gazzetta Musicale* a chiunque mandi un semplice biglietto di visita munito dell'indirizzo alla  
Direzione della *Gazzetta Musicale* — Milano.

Le domande di abbonamenti e di premi devono essere indirizzate alla Direzione della *Gazzetta Musicale* — Milano, e non altrimenti.

Gli abbonamenti si ricevono presso i principali Editori, Negozianti di Musica e Librai di tutte le città d'Italia e dell'Estero e presso gli Uffici postali.

